

Leçon #1

Conrad Gregory

University of Southern Mississippi, MATL-French

FR 641: French Culture Through Comics

Dr. Katie Angus

Le 6 mars, 2023

Il y a de plus en plus de recherche dans l'acquisition d'une deuxième langue qui montre l'importance de la bande dessinée. Non seulement a-t-elle un effet bénéfique pour les apprenants débutants, mais également pour les apprenants avancés. Dans son article sur le rôle des bandes dessinées dans la pédagogie d'une langue étrangère, Suzanne Giacotto souligne la dimension motivationnelle des BD, et explique que la combinaison des images et le texte peut avoir un effet stimulateur sur l'apprentissage (Giacotto, 2022). C'est un effet multimodale qui renforce la constitution de la mémoire et donc fait une partie essentielle de la formation de compétence linguistique.

Depuis longtemps, des chercheurs en linguistique et l'apprentissage de langue étrangère ont cru que la motivation est l'un des aspects les plus importants lié à la réussite d'un apprenant. Dans leur article sur le rôle des BD sur l'apprentissage d'anglais comme deuxième langue, Oz et Efecioglu soulignent l'aspect essentiel de la motivation et invoquent des théories de Krashen qui croyait que les BD sont une ressource excellente pour l'acquisition d'une deuxième langue (Oz et Efecioglu, 2015). En particulier, Krashen a proposé l'idée que les BD peuvent diminuer les obstacles émotionnels qui entravent le processus d'acquisition (cité par Oz et Efecioglu, 2015).

Un autre argument convaincant sur efficacité des BD dans l'acquisition d'une deuxième langue concerne le style d'apprentissage de chaque apprenant. Oz et Efecioglu affirment qu'il existe une grande diversité de facteurs liés à l'individu qui peut influencer le processus d'acquisition. Parmi ces facteurs sont l'âge, le sexe, l'attitude, la position sociale, leur culture, la motivation et bien d'autres. Les deux auteurs soulignent le fait que ces facteurs influence le style d'apprentissage et que l'une des bénéfiques des BD c'est qu'elle conviennent à des styles d'apprentissage différents (Oz et Efecioglu, 2015).

L'un des thèmes principaux de ma leçon est la culture française. En particulier, les attitudes, croyances et comportements des Français, comment sont-ils représentés dans les BD *Astérix chez les Bretons*. Dans une thèse pour son Master, Tewelde Andu, étudiante à l'Université de Norvège, parle de la bande dessinée comme une influence importante pour l'apprentissage de compétence interculturelle. Elle explique qu'en tant qu'être humain, on expérimente la vie à travers une multitude de sens et que cette intermodalité peut exister quand on lit une bande dessinée (Andu, 2022). C'est-à-dire que les BD sont capables d'accorder nos apprenants une expérience interculturelle même plus riche que la littérature traditionnelle et d'autres ressources communes que l'on est habitué d'utiliser dans les salles de classe.

Références

Giacotto S. (2022). Using Comics to Teach. *Language Magazine*.

<https://www.languagemagazine.com/2022/08/03/using-comics-to-teach/>

Oz, H., & Efecioglu, E. (2015). Graphic novels : An alternative approach to teach English as a foreign language. *Journal of Language and Linguistic Studies*. 11(1), 75-90.

Andu, M. T. (2022). *Fostering critical literacy and intercultural competence through the graphic novel adaptation of Octavia E. Butler's "Kindred"*. Master;s Thesis, The Inland University of Norway.

LEÇON de FRANÇAIS

Thèmes : La culture française, les Gaulois et la bande dessinée

Niveau : Lycée, Français 4 (B1-B2/Intermediate High-Advanced Low)

Durée : 60 minutes

Objectifs : Travailler en petits groupes afin de mieux comprendre comment la bande dessinée

Astérix chez les Bretons reflète-t-elle des valeurs et pratiques culturelles françaises et gauloises.

Prérequis : Il est nécessaire que les apprenants aient terminé leur lecture du livre.

Intégration: Cette leçon sera intégrée dans la deuxième semestre de l'année scolaire et sera planifiée pour les apprenants de Français 4 qui ont un niveau intermédiaire avancé. En particulier, cette leçon fera partie d'une série de leçons sur la culture française.

Matériel Réquis : dix copies de la bande dessinée à distribuer ; la fiche enseignante ; 26 copies de la fiche apprenante.

Parcours pédagogique

1) Pré-Activité : Je révise : Activité de réchauffement. Questions de compréhension sur

Astérix chez les Bretons. (compréhension orale, production orale : 10 minutes)

2) Activité Principale : Je lis, je discute, J'écris : En groupe, répondre aux questions culturelles (compréhension écrite, production écrite, production orale : 25 minutes)

3) Post- Activité : Je présente. Présentation et discussion des réponses (compréhension orale, production orale: 20 minutes)

4) Pour Terminer : « Exit Slips » (5 minutes)

World-Readiness Standards

Communication

- Interpersonal communication: Learners interact and negotiate meaning in spoken, signed or written conversations so share information, reactions, feelings and opinions.
- Interpretive communication: Learners understand, interpret and analyze what is heard, read or views on a variety of topics
- Presentational communication: Learners present information, concepts, and ideas to inform, explain, persuade, and narrate on a variety of topics using appropriate media and adapting to various audiences of listeners, readers or viewers.

Cultures

- Relating cultural practices to perspectives: Learners use language to investigate, explain, and reflect on the relationship between the practices and perspectives of the cultures studied.

Comparisons

- Language comparisons: learners use language to investigate, explain and reflect on the nature of language through comparisons of the language studied and their own.
- Cultural comparisons: Learners use the language to investigate, explain and reflect on the concept of culture through comparisons of the cultures studied and their own.

Les Activités

En arrivant, les étudiants prendront un bout de papier de l'enseignant. Chaque bout de papier aura le nom d'un personnage du livre *Astérix chez les Bretons* marqué dessus. Il y aura cinq tables dans la classe sur lesquelles il y aura marqué l'un des cinq personnages. Les étudiants

s'installeront à la table qui corresponde au nom sur leur bout de papier. Il faudrait avoir cinq apprenants à chaque table.

A) PRÉ-ACTIVITÉ : Je révise (10 minutes)

Lors de la séance précédente, les apprenants ont travaillé sur le lexique du livre ainsi quelques thèmes culturels dans le livre. Pour commencer ce cours, on va se lancer dans une petite compétition d'équipe.

- L'enseignant explique à la classe que l'on va faire une compétition qui consiste à répondre à des questions sur des personnages et événements du livre.
- Au lieu de distribuer des questions, l'enseignant va lire des questions une à la fois à haute voix. 20 secondes par question pour noter une réponse suffira. (Voir la fiche enseignant pour les questions à lire).
- Les apprenants vont travailler ensemble à chaque table pour noter les réponses. Chaque table forme une équipe.
- À la fin des questions, L'enseignant va demander une réponse à chaque table l'une après l'autre pour chaque question. Après cela, chaque équipe doit noter le nombre de bonnes réponses.

B) ACTIVITÉ PRINCIPALE-Première Partie : Je lis. Je discute. J'écris (25 minutes)

- Cette activité consiste à répondre à 5 questions sur la culture française et gauloise tel que reflétée dans *Astérix chez les Bretons*. (voir fiche apprenante)
- Déroulement :
- Distribuer la fiche apprenante et s'assurer que chaque apprenant est fourni d'une fiche.

- Lire les questions une fois à haute voix et s'assurer que tout le monde ait compris
- Distribuer deux livres à chaque table
- Dites-leur qu'ils auront 25 minutes pour répondre aux questions ; qu'ils devraient travailler ensemble, ne parler qu'en français et de noter leur réponse car ils vont les présenter aux camarades de classe.
- Circuler parmi les groupes pour écouter et voir s'ils ont besoin de l'aide.

C) ACTIVITÉ PRINCIPALE-Deuxième Partie: Je présente (20 minutes)

- Maintenant chaque groupe va présenter l'une des cinq réponses. Demander à chaque groupe de choisir une personne dans leur groupe qui va présenter.
- Demander à cette personne de se lever et de présenter leur réponse à la classe. Après chaque réponse essayer d'encourager la discussion- demander si quelqu'un a une autre idée ou exemple.
- Ensuite, passer aux autres tables pour répondre aux questions qui restent.

POUR TERMINER (derniers cinq minutes)

À la fin de la classe, distribuer les "Exit Slips" et demander aux apprenants d'écrire des choses suivantes :

- Deux choses sur la culture française qu'ils ont été étonnés d'apprendre.
- Une chose sur la culture française qui est très différent de la culture américaine.
- Une chose sur la culture française qui est très similaire à la culture américaine.

POST-ACTIVITÉ

Voici deux activités potentielles qui pourraient être intégrées dans cette série de leçons.

- Faire un portrait d'un personnage clé de l'histoire et décrire comment ce dernier reflète-t-il des attitudes culturelles françaises.
- Sélectionner trois scènes de l'histoire et exposer quelques différences ou similitudes culturelles françaises ou américaines qui y sont dépeint.

Fiche Enseignant : Compétition d'Equipe

- 1) Le cousin breton d'Astérix, comment s'appelle-t-il ?

Réponse : Jolitorax

- 2) Pourquoi Jolitorax part-il pour la Gaule ?

Réponse : Pour chercher Astérix et de la potion magique

- 3) Quelle est la boisson préférée des Bretons dans la plupart de l'histoire ?

Réponse : Une tasse d'eau chaude avec un nuage de lait

- 4) Astérix, Obélix et Jolitorax, qu'est-ce qu'ils utilisent pour transporter la potion magique ?

Réponse : un tonneau en bois

- 5) Quel temps fait-il lorsque les trois camarades arrivent en Bretagne ?

Réponse : Il pleut

- 6) Pour quelle raison y-a-t-il une émeute à Londinium ?

Réponse : car il y a un groupe de bardes célèbre (les Beatles) qui arrive.

- 7) Les Romains, que font-ils afin de trouver le tonneau qui contient la potion magique ?

Réponse : Ils goûtent chacun des tonneaux

- 8) Quel est le nom de la prison dans laquelle Obélix et Jolitorax sont détenus ?

Réponse : Le tour de Londinium

- 9) Astérix et Obélix, à quel genre d'événement sportif vont-ils ?

Réponse : un match de rugby

- 10) Les Bretons, quelle boisson découvrent-ils à la fin de l'histoire grâce à Astérix ?

Réponse : le thé

Fiche Apprenante

- 1) Comment la représentation de la cuisine britannique dans l’histoire reflète-t-elle les attitudes françaises envers la nourriture ? (page 20)
- 2) Comment les Romains sont-ils représentés dans l’histoire et qu’est-ce que cela dit de la perspective française sur leurs conquérants historiques ?
- 3) Comment les attitudes françaises envers les étrangers sont-elles représentées dans l’histoire, en particulier en ce qui concerne les Bretons et les Romains ?
- 4) Quelles sont quelques différences culturelles entre les Bretons et les Gaulois dans l’histoire ?
- 5) Quel est le rôle de Panoramix dans l’histoire et comment cela reflète-t-elle les attitudes françaises envers la magie, le mysticisme et la tradition celtique ?